Ders İzlencesi

Ders Kodu - Ders Adı	**AMT408 - Çeviri Uygulamaları II**
Ders Türü	VIII.Yarıyıl
Teori + Uygulama	3+0
AKTS	**4.0**
Ders Dili	Arapça
Ders Türü	Zorunlu Dersler
Öğretim Elemanları	

Dersin Veriliş Biçimi	Bu derste yüz yüze eğitim verilmektedir.
Önkoşullar	Dersin ön koşulu ya da eş koşulları bulunmamaktadır.
Önerilen Dersler	Bu ders için önerilen başka bir ders bulunmamaktadır.
Önerilen Kaynaklar	Suçin, M.H. (2013). Öteki Dilde Var Olmak (Arapça Çeviride Eşdeğerlik). Say Yayınları, İstanbul.
Staj & Uygulama	Bu ders için staj veya uygulama yoktur.

Ders İzlencesi

Haftalar	Öğrenme Çıktıları	Konular	Öğretim Yöntemleri
1. hafta		Çeviri Uygulamaları I'den Çeviri Uygulamaları II'ye geçiş, ileri düzey hedefler	
2. hafta		Akademik metinlerin çevirisi I: Fen ve mühendislik bilimleri	
3. hafta		Akademik metinlerin çevirisi II: Sosyal bilimler	
4. hafta		Teknik raporların çevirisi I: terminoloji ve yapı	
5. hafta		Teknik raporların çevirisi II: grafik, tablo ve veri aktarımı	
6. hafta		Karşılaştırmalı kontrol I: akademik metin ve teknik rapor çevirilerinde kaynak–erek metin analizi	
7. hafta		Ara Sınav	
8. hafta		Medya içeriklerinin çevirisi I: televizyon haberleri ve röportaj	
9. hafta		Medya içeriklerinin çevirisi II: belgesel ve program alt yazısı	
10. hafta		Medya içeriklerinin çevirisi III: sosyal medya ve dijital içerikler	
11. hafta		Edebî çeviri: kısa öykü veya roman bölümünden seçilmiş metin	
12. hafta		Edebî çeviri: kısa öykü veya roman bölümünden seçilmiş metin	
13. hafta		Karşılaştırmalı kontrol II: yayın öncesi çevirilerin kalite analizi	
14. hafta		Final Sınavı	

Öğrenme Çıktıları

#	Öğrenme Çıktıları
1	Akademik ve teknik metinlerin çevirisini yapar.
2	Uzun ve karmaşık metinlerde bütünlük ve bağdaşıklığı sağlar.
3	Medya içeriklerinin çevirisinde yetkinlik kazanır.
4	Edebî metinlerde çeviri deneyimi edinir.
5	Karşılaştırmalı kontrol ve kalite değerlendirmesi yapar.
6	Bireysel ve grup projelerinde sorumluluk alır.

Sürdürülebilir Kalkınma Amaçları

İçerik girilmemiştir.

Dersin Teması

İçerik girilmemiştir.

AKTS İş Yükü

Etkinlik	Süre (Saat)	Sayı	İş Yükü
Teorik Derse Katılım	0	0	0
Sınıf Dışı Çalışma (Ön Hazırlık & Pekiştirme Amaçlı)	0	0	0
Ödevler	0	0	0
Proje - Rapor - Sunum Hazırlama	0	0	0
Ara Sınav Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Final Sınavı Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Uygulama (Laboratuvar, Müzik/Enstrüman Uygulaması, Atölye/Saha Çalışması vb.)	0	0	0
Staj Uygulaması	0	0	0
		Hesaplanan AKTS	**0**

Ölçme ve Değerlendirme

İçerik girilmemiştir.